

Nativity of the Blessed Virgin Mary Parish

Švč. Mergelės Marijos Gimimo Parapija

Serving the Lithuanian Community
and the residents of Marquette Park since 1927
A member of the Marquette Park Catholic Campus

August 23, 2026 — Rugpjūčio 23, 2026
21st Sunday in Ordinary Time
XXI Eilinis Sekmadienis



Komunijos priegiesmis:

**Dangaus vaisius pasotina žemę.
Žemė žmogui duoną augina ir vyną,
kuris linksmina širdį.**

Lithuanian/Lietuviškai - Šv. Mišios kasdien: 8:30am
4:00pm Šeštadienį (Sekmadienio Vigilija)

SUNDAYS — SEKMADIENIAIS:

English: 9:30am & Lietuviškai: 11:00am

HOLY DAYS—Švenčių Dienomis: 11:00am Lt/Eng.

**Parish Office: 6812 South Washtenaw Ave.
Chicago, IL 60629**

Phone: 773-776-4600 Fax: 773-776-0677

E-mail: nativity6812@yahoo.com

Website: chicagonativitybvm.org

Facebook: Nativity BVM

Youtube.com/draugolaikrastis

(tiesioginė šv. Mišių transliacija internetu)

ŠILUVOS ATLAIDAI



Rugsėjo 6-13 dienomis

Švč. Mergelės Marijos Gimimo parapijoje



**Atlaidus praves svečias iš Lietuvos
prelatas Vytautas Gustaitis**

Šv. Mišios visą savaitę 11:00 val. ryte

Nativity BVM Church
6812 S. Washtenaw Ave • Chicago, IL 60629

Mass Intentions For The Week



© J. S. Paluch Co., Inc.

Saturday—Šeštadienis—August 22— Rugpj. 22d.

4:30pm—už parapijiečius

† Mary Novitsky

Sunday—Sekmadienis—August 23— Rugpj. 23d.

9:30am—for parishioners

† Suzanne Binkis

11:00am— už parapijiečius ir parapiją

† Stasė Bacevičienė (*req. D. & M. Trakis*)

† Ona Turlienė

† Julija Smilgienė

† Rūta Andrulis

Monday-Pirmadienis—August 24—Rugpj. 24d.

8:30am—† Rev. Sabinus Iwu

† Julija Smilgienė

Tuesday—Antradienis—August 25— Rugpj. 25d.

8:30am— † Mrs. Bernadine Nwogu

Wednesday—Trečiadienis—Aug. 26—Rugpj. 26d.

8:30am— † Dennis Wasiliauskas

Thursday—Ketvirtadienis—Aug. 27—Rugpj. 27d.

8:30am— † Daniel Mc Lean// † Edward Norkus

Friday—Penktadienis—August 28—Rugpj. 28d.

8:30am— † Anton Yuscus (59met.)

Saturday—Šeštadienis—August 29—Rugpj. 29d.

4:00pm—už parapijiečius

† Josephine Wasiliauskas

Sunday - Sekmadienis—August 30—Rugpj. 30d.

9:30am— for parishioners

† Ezra and Clara Saul

11:00am- už parapijiečius

† Aldona Sobieski (*req. L. Idzikowski*)

† Nijolė Užienė (30d.)

† Julija Bulota

† Jonas Gibaitis

**Už ligonius, prašant Pal. Arkiv. Jurgio
Matulaičio užtarimo**

Audrai Zakarauskas

Weekly amount needed for budget: \$ 4450

Amount under budget: (1,513)

August 15/16

Collected at church: \$ 1697

Received at Rectory: \$ 1240

Received by Pay Pal: \$ -

Total: \$ 2937

\$ 1000 HMD Trucking, INC.

\$ 200 A. Lapinskienė

\$ 120 V. Šaulys

\$ 100 Kun. J. Kelpšas

Nuoširdžiai dėkojame už Jūsų aukas.

Thank you for your generosity. God bless you all!

Šiluvos Atlaidų Intencijos 2026

**Rugsėjo 6 d., sekmadienis—11:00 val. ryte Šiluvos Atlaidų
pradžią, Procesiją ir Šv. Mišias**

meldžiame už parapiją, parapijiečius, svečius, bei lie-
tuvų bendruomenes ir įvairias organizacijas

Rugsėjo 7 d., pirmadienis 11:00 val. r. – meldžiame už Taiką ir
Teisingumą pasaulyje; už JAV lietuvių Marquette Park
bendruomenę.

Rugsėjo 8 d., antradienis 11:00 val. r. – meldžiame už Lietuvą
ir Lietuvos bažnyčią; už Marijos Legiono narius.

Rugsėjo 9 d., trečiadienis 11:00 val. r. – meldžiame už pašauki-
mus: kunigus, seseles ir vienuolius. Už JAV lietuvių Cicero
bendruomenę.

Rugsėjo 10 d., ketvirtadienis 11:00 val. r. – meldžiame už
išėivijos lietuvių visame pasaulyje

Rugsėjo 11 d., penktadienis 11:00 val. r. – meldžiame už ligo-
nius ir kenčiančius

Rugsėjo 12 d., šeštadienis 11:00val.r. - meldžiame už šeimas,
už jaunimą; už mūsų parapijoje susituokusias poras ir
pakrikštytus vaikus. Už JAV lietuvių Brighton park
bendruomenę.

Rugsėjo 13 d., sekmadienis 11:00 val. r. - meldžiame už
Katalikų Bažnyčią, parapijoje tarnavusius kunigus, seseles,
parapijiečius ir geradarius.

**Dėl žinučių žiniaraštyje prašome kreiptis į parapijos
raštinę tel. 773-776-4600 ar rašyti elektroniniu paštu
sekretorei Audrai Zakarauskas nativity6812@yahoo.com**

**Let us pray for all the sick of our parish
Melskimės už parapijos sergančius**

Christy Rizzuto, Elena Šulskis, Sigitas Balsys,
Birutė Saldukaitė, Danguolė Ilginis, Milton Passion,
Ina Cygaite-Nicewander, Irena Polikaitienė,
Bernadine Rogers, Aušra Jasaitytė-Petry,
Ramona Kaveckaitė-Grigorio, Aleksandras Vilimas

Legion of Mary Group

The Legion of Mary will meet on Tuesdays at
6:00 p.m. in the parish hall. All are invited to attend.
For more information contact Mark Czyzewski
(312) 934-1349

The Keys of the Kingdom of Heaven

Jesus plays on Peter's name which is the same word for "rock" in both Aramaic and Greek. To call someone a "rock" is one of the greatest of compliments. The ancient rabbis had a saying that when God saw Abraham, he exclaimed: "I have discovered a rock to found the world upon". Through Abraham God established a nation for himself. Through faith Peter grasped who Jesus truly was. He was the first apostle to recognize Jesus as the Anointed One (Messiah and Christ) and the only begotten Son of God. The New Testament describes the church as a spiritual house or temple with each member joined together as living stones.

Faith in Jesus Christ makes us into rocks or spiritual stones.

Jesus then confers on Peter authority to govern the church that Jesus would build, a church that no powers would overcome because it is founded on the rock which is Christ himself. Epiphanius, a 6th century Scripture scholar who also translated many early church commentaries from Greek into Latin, explains the significance of Jesus handing down the "keys of the kingdom".

The Lord Jesus offers us the gift of unshakeable faith, enduring hope, and unquenchable love - and the joyful boldness to proclaim him as the one true Savior who brings us the kingdom of God both now and forever.

"Lord Jesus, I profess and believe that you are the Christ, the Son of the living God. You are my Lord and my Savior. Make my faith strong like Peter's and give me boldness to speak of you to others that they may come to know you personally as Lord and Savior and grow in the knowledge of your great love."



Responsorial Psalm

**Lord, your love is eternal;
do not for sake the work of your hands.**

**PETKUS FUNERAL HOME
12401 South Archer Avenue
Lemont, Illinois 60439**

Phone: (800) 994-7600 or (630) 257-6667

Fax: (630) 257-6710

Pre Need. At Need. Conveniently Located.

We have been serving the Chicago and suburban areas since 1929. We have facilities in Lemont, Chicago and Cicero. Our funeral homes provide full service and offer spacious chapels in a homelike atmosphere. We assist families in every aspect of the funeral process. We also offer assistance with insurance pensions and in funeral aftercare. The services of a forensic pathologist are always available if needed.

Dangaus Karalystės raktai

Šio sekmadienio Evangelijoje galime išvystyti Bažnyčios istorijos santrauką. Evangelijos šerdis – ypatingas Jėzaus ir Petro dialogas. Kristaus klausiami apaštalai pasako, ką apie jį mano žmonės. Tada Kristus klausia apaštalų: „O kuo jūs mane laikote?“ Juk apaštalai turėjo progą geriau Kristų pažinti. Tuomet Petras visų apaštalų vardu ištaria lemtingus žodžius: „Tu esi Mesijas, gyvojo Dievo Sūnus!“ Šiais žodžiais Petras pirmą kartą išpažįsta Kristaus dievybę. Tai pirmasis trumpas Apaštalų tikėjimo išpažinimas, kuriame išreiškiama fundamentalioji krikščionių tikėjimo tiesa: Kristus yra Dievo Sūnus. Būdamas tik žmogus Kristus bematant būtų sudraudęs Petrą nekalbėti tokių žodžių. Tačiau Kristus elgiasi priešingai: jis ne tik pagiria Petrą, bet ir teigia, kad tai Dievo įkvėpti žodžiai: „Ne kūnas ir kraujas tai tau apreiškė, bet mano Tėvas, kuris yra danguje“. Toliau girdime Kristaus istorinės reikšmės žodžius: „Aš tau sakau: tu esi Petras – Uola; ant tos uolos aš pastatysiu savo Bažnyčią, ir pragaro vartai jos nenugalės. Tau duosiu dangaus karalystės raktus; ką tu suriši žemėje, bus suriša ir danguje“.

Šiame pokalbyje pirmas žodis, reikalaujantis dėmesio, yra „uola“. Ano meto palestiniečiai savo namus statydinosi ant uolų, kad vanduo nenuplautų, kad vėjai nesugriautų. Namai, pastatyti ant smėlio, neatlaikydavo gamtos stichijų. Šią iškilmingą valandą Kristus apaštalą Simoną pavadino „uola“, ant kurios stovės jo įkurtoji Bažnyčia. Kristus pakeičia Simono vardą, pavadindamas jį Petru, kas mūsų kalba reiškia uolą. Petras taps Bažnyčios pamatu, kurio pragaro vartai nenugalės. Kristus savo pranašišku žvilgsniu jau matė nuolatinį pragaro vartų siautėjimą – nuolatinės

piktosios dvasios pastangas Bažnyčią sugriauti. Bet ji stovės ant tvirtos uolos. Po Petro bus Linas, Anakletas, Klemensas, Everistas... Galiausiai Jonas Paulius II, Benediktas XVI, Pranciškus ir Leonas XIV. Bažnyčia stovės ant uolos iki pasaulio pabaigos. Antrasis šiame Kristaus ir Petro pokalbyje svarbus žodis – „raktai“. „Tau duosiu dangaus karalystės raktus“. Raktai nuo seno turi simbolinę prasmę. Raktų įteikimas reiškia nuosavybės teisių perdavimą. Žmogus, gavęs raktus, pasijunta namo ar buto šeimininku. Visas Evangelijos pasakojimas liudija, kad Kristus, pavadinęs Petrą uola ir pažadėjęs jam Dangaus karalystės raktus, pažada jam taip pat savo kuriamoje Bažnyčioje aukščiausią valdžią. Tolesni Kristaus žodžiai dar labiau išplečia Kristaus įgaliojimus Petriui: „Ką tu suriši žemėje, bus suriša ir danguje, ir ką atiši žemėje, bus atiša ir danguje“. Pagal ano meto Palestinos gyventojų kalbą, surišti ir atišti reiškė galią uždrausti ar leisti.

HAPPY BIRTHDAY!!! SU GIMITADIENIU!!!

Sveikiname aktyvią mūsų parapijietę, Dievo žodžio skaitovę, aktorę Apoloniją Steponavičienę su jubiliejiniu gimtadieniu!



Linkime stiprios sveikatos, geros nuotaikos ir kūrybinių darbų.
We wish you a birthday filled with God's peace, mercy, and abundant joy. May His light shine upon you every day. Happy Birthday!!!

LKRŠ

Lietuvių Katalikų Religinė Šalpa

— 1961 — 65 tarnystės metai — 2026 —



RUGSĖJO 20 D.

ŠVČ. M. MARIJOS GIMIMO
BAŽNYČIOS SALĖJE,
MARQUETTE PARK, IL



LIETUVIŲ KATALIKŲ RELIGINĖS ŠALPOS 65 METŲ TARNYSTĖS JUBILIEJAUS ŠVENTĖ

GARBĖS SVEČIAS JO EMINENCIJA KARDINOLAS
ROLANDAS MAKRICKAS



KVIEČIAME VISUS GAUSIAI DALYVAUTI.



BILIETUS GALIMA ĮSIGYTI:

- SKENUOJANT QR KODĄ ARBA
- ĮSRAŠYTI ČEKĮ "LITHUANIAN CATHOLIC RELIGIOUS AID, INC." IR PERDUOTI PARAPIJOS KUNIGAMS.



BILIETO KAINA \$100
JAUNIMO BILIETAS (IKI 22 M.) \$50



Atliepiamoji psalmė:

**Viešpatie, tu maloningas per amžius.
Neatmeski, kas tavo rankų sukurta!**

Skaitiniai Psl.

OFFICE HOURS: Parapijos Raštinės valandos

Monday—Friday—šiokiadieniais 9:00am—4:00pm

Novena to Our Lady of Šiluva

Novena Šiluvos Marijai

The 13th of every Month—8:30am

Kiekvieną mėnesį 13 dieną—8:30v.r.

Baptism - contact the priest;

Krikštas—susitarti su kunigu;

Sacrament of Reconciliation—Susitaikymas:

Saturdays—Šeštadieniais 3:00pm—3:45pm

Anointing of the sick: Contact the Rectory.

Ligonių Patepimo Sakramentas:

Susitarti su kunigu.

Marriage: Make an appointment with a pastor.

You must contact **6 months** before date of Marriage.

Santuokos Sakramentas: Susisieki su klebonu.

Ne vėliau kaip 6 mėnesiai prieš santuokos datą.

NEW PARISHIONERS—Register in parish rectory.

Nauji parapijiečiai registruojami parapijos raštinėje.

Big Celebration!

Join us on Sunday, September 20, as we warmly welcome Cardinal Rolandas Makrickas, who will be visiting us from Rome.

Everyone is invited to celebrate with us!

Holy Mass: 11:00 AM

Dinner: Immediately following Mass in the Parish Hall

Dinner tickets are available in the parish office, or on Sundays in the church. Seats are selling fast, there will be no tickets at the door. We look forward to celebrating this special occasion with you and your family!

Švč. Mergelės Marijos
Gimimo Parapijos

99-tas
Metinis pokylis

Rugsėjo 6 d.,
sekmadienis
12:30 val. p.p.

Pokylis vyks
parapijos salėje.

Bilietai:
suaugusiems \$75,
vaikams \$30.
Rezervacijos:
773-776-4600



**Nativity BVM
Annual 99th**

**Banquet
September 6th,
Sunday
12:30pm**

6812 S. Washtenaw Ave
Chicago, IL 60629

Donation:
adults \$75,
children \$30.
Reservations
773-776-4600

PARISH STAFF:

Pastor - Rev. Jaunius Kelpšas

Lithuanian Ministry - Rev. Gediminas Keršys

Office Administrator - Audra Zakarauskas

Business Manager - Bill Carroll

Organist - Ričardas Sokas

Organist - Giedrė Martin

Maintenance - John Maier